

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
64 Elizabeth II

N° 148

Thursday, June 4, 2015

1:30 p.m.

The Honourable LEO HOUSAKOS, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
64 Elizabeth II

Le jeudi 4 juin 2015

13 h 30

L'honorable LEO HOUSAKOS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Downe
Batters	Doyle
Bellemare	Dyck
Beyak	Eaton
Black	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dagenais	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Downe
Batters	Doyle
Bellemare	Dyck
Beyak	Eaton
Black	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dagenais	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mockler
Lang	Moore
LeBreton	Munson
Lovelace Nicholas	Nancy Ruth
MacDonald	Neufeld
Maltais	Ogilvie
Manning	Oh
Marshall	Patterson
Martin	Plett
Massicotte	Poirier
McInnis	Raine
McIntyre	Ringuette
Meredith	Rivard
Mitchell	Runciman

Seidman
Sibbeston
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Wallace
Watt
Wells
White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mockler
Lang	Moore
LeBreton	Munson
Lovelace Nicholas	Nancy Ruth
MacDonald	Neufeld
Maltais	Ogilvie
Manning	Oh
Marshall	Patterson
Martin	Plett
Massicotte	Poirier
McInnis	Raine
McIntyre	Ringuette
Meredith	Rivard
Mitchell	Runciman

Seidman
Sibbeston
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Wallace
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Alasdair Graham, former Senator, whose death occurred on April 22, 2015.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-1235.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twenty-ninth report (*Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Sex Offender Information Registration Act, to enact the High Risk Child Sex Offender Database Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment*).

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Marshall, Member of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its fifteenth report (*Subject matter of Bill C-59 (Division 10 of Part 3)*).—Sessional Paper No. 2/41-1236S. (*Pursuant to the order adopted on May 14, 2015, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Alasdair Graham, ancien sénateur, décédé le 22 avril 2015.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-1235.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-neuvième rapport de ce comité (*projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, édictant la Loi sur la banque de données concernant les délinquants sexuels à risque élevé (infractions sexuelles visant les enfants) et modifiant d'autres lois en conséquence, sans amendement*).

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Marshall, membre du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le quinzième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-59, (section 10 de la partie 3)*).—Document parlementaire n° 2/41-1236S. (*Conformément à l'ordre adopté le 14 mai 2015, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

o o o

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its eleventh report (*Subject matter of Bill C-59 (Divisions 14 and 19 of Part 3)*).—Sessional Paper No. 2/41-1237S. (*Pursuant to the order adopted on May 14, 2015, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-63, An Act to give effect to the Déline Final Self-Government Agreement and to make consequential and related amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-643, An Act to establish National Spinal Cord Injury Awareness Day, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Presenting or Tabling Reports from Committees.**

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its thirteenth report (*Bill C-46, An Act to amend the National Energy Board Act and the Canada Oil and Gas Operations Act, without amendment*).

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le onzième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-59, (sections 14 et 19 de la partie 3)*).—Document parlementaire n° 2/41-1237S. (*Conformément à l'ordre adopté le 14 mai 2015, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-63, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-643, Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec consentement,
Le Sénat revient à la **Présentation ou dépôt de rapports de comités.**

L'honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le treizième rapport de ce comité (*projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie et la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, sans amendement*).

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Messages from the House of Commons**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Batters:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act.

The Honourable Senator Dagenais moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., for the second reading of Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénatrice Batters,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

L'honorable sénateur Dagenais propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice LeBreton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Second reading of Bill C-42, An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make a related amendment and a consequential amendment to other Acts.

The Honourable Senator Beyak moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Beyak moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That, pursuant to rule 7-2, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-51, An Act to enact the Security of Canada Information Sharing Act and the Secure Air Travel Act, to amend the Criminal Code, the Canadian Security Intelligence Service Act and the Immigration and Refugee Protection Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu et le Code criminel et apportant des modifications connexe et corrélative à d'autres lois.

L'honorable sénatrice Beyak propose, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Beyak propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ataullahjan, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Greene,

Que, conformément à l'article 7-2 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles soient attribuées à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-51, Loi édictant la Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada et la Loi sur la sûreté des déplacements aériens, modifiant le Code criminel, la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	Maltais	Oh	Tannas
Ataullahjan	Enverga	Manning	Patterson	Tkachuk
Batters	Fortin-Duplessis	Marshall	Plett	Unger
Bellemare	Frum	McIntyre	Raine	Wallace
Beyak	Gerstein	Meredith	Rivard	Wells
Black	Greene	Mockler	Runciman	White—42
Carignan	Lang	Nancy Ruth	Seidman	
Dagenais	LeBreton	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)	
Doyle	MacDonald	Ogilvie	Stewart Olsen	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Chaput	Day	Furey	Moore	Tardif—17
Cools	Downe	Jaffer	Munson	
Cordy	Dyck	Lovelace Nicholas	Ringuette	
Cowan	Fraser	Mitchell	Sibbeston	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the third reading of Bill C-51, An Act to enact the Security of Canada Information Sharing Act and the Secure Air Travel Act, to amend the Criminal Code, the Canadian Security Intelligence Service Act and the Immigration and Refugee Protection Act and to make related and consequential amendments to other Acts;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 2, on page 5:

(i) by adding after line 15 the following:

“(1.1) Each Government of Canada institution that discloses information under subsection (1) must do so in accordance with clearly established policies respecting screening for relevance, reliability and accuracy of the information.”, and

(ii) by adding after line 18 the following:

“(3) Prior to disclosing information under this section, the Government of Canada institution must enter into a written arrangement with the recipient Government of Canada institution specifying principles governing information sharing between the Government of Canada institutions.

(4) The written arrangement entered into pursuant to subsection (3) must be consistent with the principles enumerated in section 4, and include provisions respecting the circumstances under which shared information is retained and destroyed, the confirmation of the reliability of the shared information and future use of the shared information.

(5) The Government of Canada institution must

(a) notify the Privacy Commissioner of any written arrangement into which the institution plans to enter; and

(b) give reasonable time to the Privacy Commissioner to make observations.

(6) A copy of any written arrangement entered into pursuant to subsection (3) must be provided to the Privacy Commissioner.”;

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-51, Loi édictant la Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada et la Loi sur la sûreté des déplacements aériens, modifiant le Code criminel, la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 5 :

(i) par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit :

« (1.1) L'institution fédérale qui communique des renseignements en vertu du paragraphe (1) le fait conformément à des politiques clairement établies visant à vérifier la pertinence, la fiabilité et l'exactitude de ces renseignements. »,

(ii) par adjonction, après la ligne 20, de ce qui suit :

« (3) Avant de communiquer de l'information en vertu du présent article, l'institution fédérale doit conclure, avec l'institution fédérale destinataire, une entente écrite qui précise les principes régissant la communication d'information entre elles.

(4) L'entente écrite conclue en application du paragraphe (3) respecte les principes énoncés à l'article 4 et comporte des dispositions sur les modalités de la conservation et de la destruction de l'information partagée, la confirmation de la fiabilité de cette information et son utilisation future.

(5) L'institution fédérale :

a) avise le Commissaire à la protection de la vie privée de toute entente écrite qu'elle prévoit conclure;

b) accorde au Commissaire à la protection de la vie privée un délai raisonnable pour formuler des observations.

(6) Copie de l'entente écrite conclue en application du paragraphe (3) est fournie au Commissaire à la protection de la vie privée. »;

- (b) in clause 6,
- (i) on page 8, by replacing line 31 with the following:
“6. The portion of subsection 241(9) of”, and
- (ii) on page 9,
- (A) by replacing line 2 with the following:
 “(b) designated taxpayer information, if there are reason-”, and
- (B) by deleting lines 19 to 21;
- (c) in clause 42, on page 49,
- (i) by replacing lines 21 to 23 with the following:
 “measures will be contrary to”, and
- (ii) by replacing line 29 with the following:
 “enforcement power or authorizes the Service to take measures that will contravene a right or freedom guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms.*”;
- (d) in clause 50, on page 55, by replacing line 1 with the following:
“50. (1) Paragraph 38(1)(a) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (vi), by adding “and” at the end of subparagraph (vii) and by adding the following after subparagraph (vii):
- (viii) to review the use, retention and further disclosure of any information disclosed by the Service to a Government of Canada institution, as defined in section 2 of the *Security of Canada Information Sharing Act*, or to the government of a foreign state or an institution thereof or an international organization of states or an institution thereof;
- (2) Section 38 of the Act is amended by”;**
- (e) on page 55, by adding after line 8 the following:
“50.1 Subsection 39(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), and by adding the following after paragraph (b):
- (c) during any review referred to in paragraph 38(1)(a) (viii), to have access to any information under the control of the Government of Canada institution concerned that is relevant to the review; and
- (d) during any review referred to in paragraph 38(1)(a) (viii), to have access to any information under the control of the government of a foreign state or an institution thereof or an international organization of states or an institution thereof that the government, international organization or institution consents, upon request by the Review Committee, to disclose any information that is relevant to the review.
- b) à l'article 6 :
- (i) à la page 8, par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :
« 6. Le passage du paragraphe 241(9) de »,
- (ii) à la page 9 :
- (A) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :
 « b) des renseignements confidentiels désignés, s'il »,
- (B) par suppression des lignes 25 à 27;
- c) à l'article 42, à la page 49 :
- (i) par substitution, aux lignes 22 à 25, de ce qui suit :
 « mesures qui seront contraires au droit canadien. »,
- (ii) par substitution, à la ligne 28, de ce qui suit :
 « d'application de la loi et ne l'autorise pas à prendre des mesures qui porteront atteinte à un droit ou à une liberté garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés.* »
- d) à l'article 50, à la page 55, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :
« 50. (1) L'alinéa 38(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :
- (viii) examiner l'utilisation, la conservation et la communication subséquente de toute information communiquée par le Service à une institution fédérale, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada*, au gouvernement d'un État étranger ou à l'une de ses institutions, ou à une organisation internationale d'États ou à l'une de ses institutions;
- (2) L'article 38 de la même loi est modifié »;**
- e) à la page 55, par adjonction, après la ligne 12, de ce qui suit :
« 50.1 Le paragraphe 39(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :
- c) au cours des examens visés au sous-alinéa 38(1)a) (viii), est autorisé à avoir accès aux informations qui se rapportent à ces examens et qui relèvent de l'institution fédérale concernée;
- d) au cours des examens visés au sous-alinéa 38(1)a) (viii), est autorisé à avoir accès aux informations qui se rapportent à ces examens et qui relèvent du gouvernement d'un État étranger ou de l'une de ses institutions, ou d'une organisation internationale d'États ou de l'une de ses institutions, sur demande présentée au gouvernement, à l'organisation internationale ou à l'institution concernés. »;

50.2 The Act is amended by adding the following after section 39:

39.1 (1) If on reasonable grounds the Review Committee believes it necessary for the performance of any of its functions under this Act, those of the Commissioner of the Communications Security Establishment under the *National Defence Act*, those of the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police under the *Royal Canadian Mounted Police Act* or those of the Privacy Commissioner under the *Privacy Act*, the Review Committee may convey any information that it itself is empowered to obtain and possess under this Act to

(a) the Commissioner of the Communications Security Establishment;

(b) the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police; or

(c) the Privacy Commissioner.

(2) Before conveying any information referred to in subsection (1), the Review Committee must notify the Director and give reasonable time for the Director to make submissions.

(3) In the event that the Director objects to the sharing of information under this section, the Review Committee may decline to share the information if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the Service's performance of its duties and functions under this Act.

(4) If the Review Committee dismisses the Director's objection, the Director may apply to a judge within 10 days for an order staying the information sharing.

(5) A judge may issue the stay order referred to in subsection (4) if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information at issue under this section would seriously injure the Service's performance of its duties and functions under this Act.

(6) At any time, the Review Committee may apply to a judge for a lifting of any stay issued under subsection (5) on the basis of changed circumstances.

(7) For greater certainty, the Review Committee may request information it believes necessary for the performance of any of its duties and functions under this Act from the Commissioner of the Communications Security Establishment, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police or the Privacy Commissioner.”;

(f) on page 55, by adding after line 16 the following:

“51.1 The Act is amended by adding the following after section 55:

« 50.2 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :

39.1 (1) Si le comité de surveillance a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, pour l'exercice des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi ou des fonctions attribuées au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications par la *Loi sur la défense nationale*, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ou au Commissaire à la protection de la vie privée par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il peut communiquer toute information qu'il peut obtenir ou avoir en sa possession sous le régime de la présente loi :

a) au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;

b) à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada;

c) au Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) Le comité de surveillance avise le directeur de son intention de communiquer de l'information visée au paragraphe (1) et lui donne un délai raisonnable pour formuler des observations.

(3) Dans le cas où le directeur s'oppose à la communication de l'information, le comité de surveillance peut refuser de communiquer l'information s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que cette communication causerait un préjudice grave à l'exercice par le Service des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi.

(4) Dans le cas où le comité de surveillance ne tient pas compte de l'opposition du directeur, ce dernier dispose de dix jours pour demander à un juge de surseoir à la communication de l'information.

(5) Le juge peut rendre l'ordonnance de sursis visée au paragraphe (4) s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que la communication de l'information causerait un grave préjudice à l'exercice par le Service des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi.

(6) Le comité de surveillance peut demander à un juge de lever l'ordonnance de sursis au motif que les circonstances ont changé.

(7) Il est entendu que le comité de surveillance peut demander au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada ou au Commissaire à la protection de la vie privée de lui communiquer l'information qu'il estime nécessaire pour l'exercice des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi. ».

f) à la page 55, par adjonction, après la ligne 20, de ce qui suit :

« 51.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :

PART III.1

SECURITY OVERSIGHT COMMITTEE OF
PARLIAMENT

55.1 (1) There is established a committee, to be known as the Security Oversight Committee of Parliament, which is to be composed of members of both Houses of Parliament who are not ministers of the Crown or parliamentary secretaries.

(2) Subject to subsection (3), the Committee is to be composed of eight members, of whom four must be members of the Senate and four must be members of the House of Commons, and it shall include at least one member of each of the parties recognized in the Senate and in the House of Commons.

(3) If either of the two Houses of Parliament has more than four recognized parties, the committee membership must increase to include at least one member of each of the parties recognized in the Senate and in the House of Commons and to maintain an equal number of members of the Senate and members of the House of Commons.

(4) Members of the Committee must be appointed by the Governor in Council and hold office during pleasure until the dissolution of Parliament following their appointment.

(5) A member of either House belonging to an opposition party recognized in that House may only be appointed as a member of the Committee after consultation with the leader of that party.

(6) A member of either House may only be appointed as a member of the Committee after approval of the appointment by resolution of that House.

(7) A member of the Committee ceases to be a member on appointment as a minister of the Crown or parliamentary secretary or on ceasing to be a member of the Senate or the House of Commons.

(8) Every member of the Committee and every person engaged by it must, before commencing the duties of office, take an oath of secrecy and must comply with the oath both during and after their term of appointment or employment.

(9) For purposes of the *Security of Information Act*, every member of the Committee and every person engaged by it is a person permanently bound to secrecy.

(10) Despite any other Act of Parliament, members of the Committee may not claim immunity based on parliamentary privilege for the use or communication of information that comes into their possession or knowledge in their capacity as members of the Committee.

(11) Meetings of the Committee must be held in camera whenever a majority of members present considers it necessary for the Committee to do so.

PARTIE III.1

COMITÉ PARLEMENTAIRE SUR
LE CONTRÔLE DE LA SÉCURITÉ

55.1 (1) Est constitué le Comité parlementaire sur le contrôle de la sécurité, composé de membres des deux chambres du Parlement, à l'exception des ministres et des secrétaires parlementaires.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Comité est composé de huit membres, dont quatre sénateurs et quatre députés, et comprend au moins un membre de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes.

(3) Si l'une ou l'autre des deux chambres du Parlement comprend plus de quatre partis reconnus, la composition du Comité est augmentée afin de comprendre un membre de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes et de maintenir un nombre égal de sénateurs et de députés.

(4) Les membres du Comité sont nommés par le gouverneur en conseil et exercent leur charge à titre amovible jusqu'à la dissolution du Parlement suivant leur nomination.

(5) Un membre provenant du Sénat ou de la Chambre des communes appartenant à un parti de l'opposition reconnu dans cette chambre ne peut être nommé au Comité qu'après consultation du chef de ce parti.

(6) Un membre provenant du Sénat ou de la Chambre des communes ne peut être nommé au Comité qu'après approbation par résolution de cette chambre.

(7) Les membres du Comité cessent d'occuper leur poste s'ils sont nommés ministre ou secrétaire parlementaire ou s'ils cessent d'être sénateur ou député.

(8) Les membres du Comité et les personnes qu'il engage sont tenus, avant d'entrer en fonctions, de prêter le serment de secret et de s'y conformer à la fois lors de leur mandat et après celui-ci.

(9) Pour l'application de la *Loi sur la protection de l'information*, chaque membre du Comité et chaque personne qu'il engage est une personne astreinte au secret à perpétuité.

(10) Malgré toute autre loi fédérale, les membres du Comité ne peuvent invoquer l'immunité fondée sur le privilège parlementaire en cas d'utilisation ou de communication de renseignements qu'ils ont en leur possession — ou dont ils prennent connaissance — en leur qualité de membre du Comité.

(11) Les réunions du Comité sont tenues à huis clos lorsque la majorité des membres du Comité présents l'estiment nécessaire.

(12) The mandate of the Committee is to review the activities of the Service and the legislative, regulatory, policy and administrative framework under which the Service operates, and to report annually to each House of Parliament on the reviews conducted by the Committee.

(13) The Committee has the power to summon before it any witnesses, and to require them to

(a) give evidence orally or in writing, and on oath or, if they are persons entitled to affirm in civil matters, on solemn affirmation; and

(b) produce such documents and things as the Committee deems requisite for the performance of its duties and functions.

(14) Despite any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, but subject to subsection (15), the Committee is entitled to have access to any information under the control of federal departments and agencies that relates to the performance of the duties and functions of the Committee and to receive from their employees such information, reports and explanations as the Committee deems necessary for the performance of its duties and functions.

(15) No information described in subsection (14), other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies, may be withheld from the Committee on any grounds.

(16) The annual report required under subsection (12) shall be submitted to the Speakers of the Senate and the House of Commons, and the Speakers shall lay it before their respective Houses on any of the next 15 days on which that House is sitting after the Speaker receives the report.

(17) In this section, "Committee" means the Security Oversight Committee of Parliament established by subsection (1).

RELATED AMENDMENTS

National Defence Act

51.2 The *National Defence Act* is amended by adding the following after section 273.64:

273.641 (1) If on reasonable grounds the Commissioner believes it necessary for the performance of any of the Commissioner's functions under this Act, those of the Security Intelligence Review Committee under the *Canadian Security Intelligence Service Act*, those of the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police under the *Royal Canadian Mounted Police Act* or those of the Privacy Commissioner under the *Privacy Act*, the Commissioner may convey any information that the Commissioner is empowered to obtain and possess under this Act to

(a) the Security Intelligence Review Committee;

(12) Le Comité a pour mandat d'examiner les activités du Service ainsi que les cadres législatif, réglementaire, stratégique et administratif de celui-ci et d'en faire rapport annuellement à chaque chambre du Parlement.

(13) Le Comité a le pouvoir d'assigner devant lui des témoins et de leur enjoindre :

a) de déposer oralement ou par écrit sous la foi du serment ou d'une affirmation solennelle si ceux-ci en ont le droit en matière civile;

b) de produire les documents et pièces qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

(14) Malgré toute autre loi fédérale ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, mais sous réserve du paragraphe (15), le Comité est autorisé à avoir accès aux renseignements qui se rattachent à l'exercice de ses fonctions et qui relèvent d'un ministère ou d'un organisme fédéral et à recevoir des employés les informations, rapports et explications dont il juge avoir besoin dans cet exercice.

(15) À l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada*, aucune des informations visées au paragraphe (14) ne peut, pour quelque motif que ce soit, être refusée au Comité.

(16) Le rapport annuel visé au paragraphe (12) est présenté au président de chaque chambre du Parlement, qui le dépose devant la chambre qu'il préside dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport.

(17) Dans le présent article, « Comité » s'entend du Comité parlementaire sur le contrôle de la sécurité constitué au titre du paragraphe (1).

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi sur la défense nationale

51.2 La *Loi sur la défense nationale* est modifiée par adjonction, après l'article 273.64, de ce qui suit :

273.641 (1) Si le commissaire a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou des fonctions attribuées au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité par la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ou au Commissaire à la protection de la vie privée par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il peut communiquer toute information qu'il peut obtenir ou avoir en sa possession sous le régime de la présente loi :

a) au Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité;

(b) the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police; or

(c) the Privacy Commissioner.

(2) Before conveying any information referred to in subsection (1), the Commissioner must notify the Chief and give reasonable time for the Chief to make submissions.

(3) In the event that the Chief objects to the sharing of information under this section, the Commissioner may decline to share the information if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the Establishment's performance of its duties and functions under this Act.

(4) If the Commissioner dismisses the Chief's objection, the Chief may apply within 10 days to a judge designated under section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* for an order staying the information sharing.

(5) The judge may issue the stay order referred to in subsection (4) if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information at issue in the application would seriously injure the Establishment's performance of its duties and functions under this Act.

(6) At any time, the Commissioner may apply to a judge for a lifting of any stay issued under subsection (5) on the basis of changed circumstances.

(7) For greater certainty, the Commissioner may request information the Commissioner believes necessary for the performance of any of the Commissioner's functions under this Act from the Security Intelligence Review Committee, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police or the Privacy Commissioner.

Royal Canadian Mounted Police Act

51.3 The *Royal Canadian Mounted Police Act* is amended by adding the following after section 45.47:

45.471 (1) Despite any other provision in this Act, if on reasonable grounds the Commission believes it necessary for the performance of any of its functions under this Act, those of the Security Intelligence Review Committee under the *Canadian Security Intelligence Service Act*, those of the Commissioner of the Communications Security Establishment under the *National Defence Act*, or those of the Privacy Commissioner under the *Privacy Act*, the Commission may convey any information that it itself is empowered to obtain and possess under this Act to

(a) the Commissioner of the Communications Security Establishment;

(b) the Security Intelligence Review Committee; or

(c) the Privacy Commissioner.

b) à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada;

c) au Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) Le commissaire avise le chef de son intention de communiquer de l'information visée au paragraphe (1) et lui donne un délai raisonnable pour formuler des observations.

(3) Dans le cas où le chef s'oppose à la communication de l'information, le commissaire peut refuser de communiquer l'information s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que cette communication causerait un préjudice grave à l'exercice par le Centre des fonctions que lui attribue la présente loi.

(4) Dans le cas où le commissaire ne tient pas compte de l'opposition du chef, ce dernier dispose de dix jours pour demander à un juge, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de surseoir à la communication de l'information.

(5) Le juge peut rendre l'ordonnance de sursis visée au paragraphe (4) s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que la communication de l'information causerait un grave préjudice à l'exercice par le Centre des fonctions que lui attribue la présente loi.

(6) Le commissaire peut demander à un juge de lever l'ordonnance de sursis au motif que les circonstances ont changé.

(7) Il est entendu que le commissaire peut demander au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada ou au Commissaire à la protection de la vie privée, de lui communiquer l'information qu'il estime nécessaire pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

51.3 La *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 45.47, de ce qui suit :

45.471 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si la Commission a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou des fonctions attribuées au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité par la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications par la *Loi sur la défense nationale* ou au Commissaire à la protection de la vie privée par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, elle peut communiquer toute information qu'elle peut obtenir ou avoir en sa possession sous le régime de la présente loi :

a) au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;

b) au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité;

c) au Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) Before conveying any information referred to in subsection (1), the Commission must notify the Commissioner and give reasonable time for the Commissioner to make submissions.

(3) In the event that the Commissioner objects to the sharing of information under this section, the Commission may decline to share the information if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the Force's performance of its duties and functions under this Act.

(4) If the Commission dismisses the Commissioner's objection, the Commissioner may apply within 10 days to a judge designated under section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* for an order staying the information sharing.

(5) The judge may issue the stay order referred to in subsection (4) if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information at issue in the application would seriously injure the Force's performance of its duties and functions under this Act.

(6) At any time, the Commission may apply to a judge for a lifting of any stay issued under subsection (5) on the basis of changed circumstances.

(7) For greater certainty, the Commission may request information it believes necessary for the performance of any of its functions under this Act from the Commissioner of the Communications Security Establishment, the Security Intelligence Review Committee or the Privacy Commissioner.

Privacy Act

51.4 The *Privacy Act* is amended by adding the following after section 34:

34.1 (1) Despite any other provision in this Act, if on reasonable grounds the Commissioner believes it necessary for the performance of any of the Privacy Commissioner's functions under this Act, those of the Security Intelligence Review Committee under the *Canadian Security Intelligence Service Act*, those of the Commissioner of the Communications Security Establishment under the *National Defence Act* or those of the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police under the *Royal Canadian Mounted Police Act*, the Privacy Commissioner may convey any information that it itself is empowered to obtain and possess under this Act to

(a) the Commissioner of the Communications Security Establishment;

(b) the Security Intelligence Review Committee; or

(c) the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police.

(2) La Commission avise le commissaire de son intention de communiquer de l'information visée au paragraphe (1) et lui donne un délai raisonnable pour formuler des observations.

(3) Dans le cas où le commissaire s'oppose à la communication de l'information, la Commission peut refuser de communiquer l'information si elle est convaincue, sur le fondement de motifs raisonnables, que cette communication causerait un préjudice grave à l'exercice par la Gendarmerie des fonctions que lui attribue la présente loi.

(4) Dans le cas où la Commission ne tient pas compte de l'opposition du commissaire, ce dernier dispose de dix jours pour demander à un juge, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de surseoir à la communication de l'information.

(5) Le juge peut rendre l'ordonnance de sursis visée au paragraphe (4) s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que la communication de l'information causerait un grave préjudice à l'exercice par la Gendarmerie des fonctions que lui attribue la présente loi.

(6) La Commission peut demander à un juge de lever l'ordonnance de sursis au motif que les circonstances ont changé.

(7) Il est entendu que la Commission peut demander au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité ou au Commissaire à la protection de la vie privée, de lui communiquer l'information qu'elle estime nécessaire pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Loi sur la protection des renseignements personnels

51.4 La *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, après l'article 34, de ce qui suit :

34.1 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si le Commissaire à la protection de la vie privée a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou des fonctions attribuées au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité par la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications par la *Loi sur la défense nationale* ou à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, il peut communiquer toute information qu'il peut obtenir ou avoir en sa possession sous le régime de la présente loi :

a) au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;

b) au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité;

c) à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada.

(2) Before conveying any information referred to in subsection (1), the Privacy Commissioner must notify the head of the government institution and give reasonable time for the head to make submissions.

(3) In the event that the head objects to the sharing of information under this section, the Privacy Commissioner may decline to share the information if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the government institution's performance of its duties and functions.

(4) If the Privacy Commissioner dismisses the head's objection, the head may apply within 10 days to a judge designated under section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* for an order staying the information sharing.

(5) The judge may issue the stay order referred to in subsection (4) if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the government institution's performance of its duties and functions.

(6) At any time, the Privacy Commissioner may apply to a judge for a lifting of any stay issued under subsection (5) on the basis of changed circumstances.

(7) For greater certainty, the Privacy Commissioner may request information it believes necessary for the performance of any of its functions under this Act from the Commissioner of the Communications Security Establishment, the Security Intelligence Review Committee or the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police.”;

(g) in clause 57, on page 57, by deleting lines 4 to 33; and

(h) in clause 59, on page 57, by replacing line 43 with the following:

“85.4 (1) The”;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be not now read a third time, but that it be amended in clause 16,

(a) on page 25, by replacing lines 36 to 41 with the following:

“nating statements, wilfully advocates or promotes the carrying out of a terrorist activity for the purpose of inciting an act or omission that would be a terrorism offence — other than an offence under this section — “; and

(2) Le Commissaire à la vie privée avise le responsable de l'institution fédérale de son intention de communiquer de l'information visée au paragraphe (1) et lui donne un délai raisonnable pour formuler des observations.

(3) Dans le cas où le responsable de l'institution s'oppose à la communication de l'information, le Commissaire à la vie privée peut refuser de communiquer l'information s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que cette communication causerait un préjudice grave à l'exercice par l'institution fédérale de ses fonctions.

(4) Dans le cas où le Commissaire à la vie privée ne tient pas compte de l'opposition de l'institution fédérale, cette dernière dispose de dix jours pour demander à un juge, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de surseoir à la communication de l'information.

(5) Le juge peut rendre l'ordonnance de sursis visée au paragraphe (4) s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que la communication de l'information causerait un grave préjudice à l'exercice par l'institution fédérale de ses fonctions.

(6) Le Commissaire à la vie privée peut demander à un juge de lever l'ordonnance de sursis au motif que les circonstances ont changé.

(7) Il est entendu que le Commissaire à la protection de la vie privée peut demander au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité ou à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada, de lui communiquer l'information qu'il estime nécessaire pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

g) à l'article 57, à la page 57, par suppression des lignes 4 à 31;

h) à l'article 59, à la page 57, par substitution, à la ligne 41, de ce qui suit :

« 85.4 (1) Il »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 16 :

a) à la page 25, par substitution, aux lignes 32 à 35, de ce qui suit :

« cinq ans, quiconque, délibérément, par la communication de déclarations, préconise ou fomenté une activité terroriste afin d'inciter la perpétration d'un fait — action ou omission — qui constituerait une infraction de terrorisme, exception faite de l'infraction visée au présent article. »;

(b) on page 26,

(i) by deleting line 1, and

(ii) by adding after line 4 the following:

“(1.1) No person shall be convicted of an offence under subsection (1)

(a) if the person establishes that the statements communicated were true;

(b) if, in good faith, the person expressed or attempted to establish by an argument an opinion on a religious subject or an opinion based on a belief in a religious text; or

(c) if the statements were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and if on reasonable grounds the person believed them to be true.”;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be not now read a third time but that it be amended in clause 2, on page 3, by adding, after line 43, the following:

“2.1. For greater certainty, nothing in this Act or the regulations is to be construed so as to abrogate or derogate from any existing Aboriginal or treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

After debate,

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 2, on page 5:

(i) by adding after line 15 the following:

“(1.1) Each Government of Canada institution that discloses information under subsection (1) must do so in accordance with clearly established policies respecting screening for relevance, reliability and accuracy of the information.”, and

(ii) by adding after line 18 the following:

“(3) Prior to disclosing information under this section, the Government of Canada institution must enter into a written arrangement with the recipient Government of Canada institution specifying principles governing information sharing between the Government of Canada institutions.

(4) The written arrangement entered into pursuant to subsection (3) must be consistent with the principles enumerated in section 4, and include provisions respecting the circumstances under which shared information is retained and destroyed, the confirmation of the reliability of the shared information and future use of the shared information.

(5) The Government of Canada institution must

b) à la page 26 :

(i) par suppression des lignes 1 à 5,

(ii) par adjonction, après la ligne 5, de ce qui suit :

« (1.1) Nul ne peut être déclaré coupable d’une infraction prévue au paragraphe (1) dans les cas suivants :

a) il établit que les déclarations communiquées étaient vraies;

b) il a, de bonne foi, exprimé une opinion sur un sujet religieux ou une opinion fondée sur un texte religieux auquel il croit, ou a tenté d’en établir le bien fondé par argument;

c) les déclarations se rapportaient à une question d’intérêt public dont l’examen était fait dans l’intérêt du public et, pour des motifs raisonnables, il les croyait vraies. »;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Fraser, appuyée par l’honorable sénateur Munson, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 2, à la page 4, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit :

« 2.1. Il est entendu que la présente loi et les règlements ne portent pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Après débat,

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Mitchell, appuyée par l’honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 2, à la page 5 :

(i) par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit :

« (1.1) L’institution fédérale qui communique des renseignements en vertu du paragraphe (1) le fait conformément à des politiques clairement établies visant à vérifier la pertinence, la fiabilité et l’exactitude de ces renseignements. »,

(ii) par adjonction, après la ligne 20, de ce qui suit :

« (3) Avant de communiquer de l’information en vertu du présent article, l’institution fédérale doit conclure, avec l’institution fédérale destinataire, une entente écrite qui précise les principes régissant la communication d’information entre elles.

(4) L’entente écrite conclue en application du paragraphe (3) respecte les principes énoncés à l’article 4 et comporte des dispositions sur les modalités de la conservation et de la destruction de l’information partagée, la confirmation de la fiabilité de cette information et son utilisation future.

(5) L’institution fédérale :

(a) notify the Privacy Commissioner of any written arrangement into which the institution plans to enter; and

(b) give reasonable time to the Privacy Commissioner to make observations.

(6) A copy of any written arrangement entered into pursuant to subsection (3) must be provided to the Privacy Commissioner.”;

(b) in clause 6,

(i) on page 8, by replacing line 31 with the following:

“6. The portion of subsection 241(9) of”, and

(ii) on page 9,

(A) by replacing line 2 with the following:

“(b) designated taxpayer information, if there are reason-”, and

(B) by deleting lines 19 to 21;

(c) in clause 42, on page 49,

(i) by replacing lines 21 to 23 with the following:

“measures will be contrary to”, and

(ii) by replacing line 29 with the following:

“enforcement power or authorizes the Service to take measures that will contravene a right or freedom guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.”;

(d) in clause 50, on page 55, by replacing line 1 with the following:

“50. (1) Paragraph 38(1)(a) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (vi), by adding “and” at the end of subparagraph (vii) and by adding the following after subparagraph (vii):

(viii) to review the use, retention and further disclosure of any information disclosed by the Service to a Government of Canada institution, as defined in section 2 of the *Security of Canada Information Sharing Act*, or to the government of a foreign state or an institution thereof or an international organization of states or an institution thereof;

(2) Section 38 of the Act is amended by”;

(e) on page 55, by adding after line 8 the following:

“50.1 Subsection 39(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), and by adding the following after paragraph (b):

(c) during any review referred to in paragraph 38(1)(a) (viii), to have access to any information under the control of the Government of Canada institution concerned that is relevant to the review; and

a) avise le Commissaire à la protection de la vie privée de toute entente écrite qu’elle prévoit conclure;

b) accorde au Commissaire à la protection de la vie privée un délai raisonnable pour formuler des observations.

(6) Copie de l’entente écrite conclue en application du paragraphe (3) est fournie au Commissaire à la protection de la vie privée. »;

b) à l’article 6 :

(i) à la page 8, par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« 6. Le passage du paragraphe 241(9) de »,

(ii) à la page 9 :

(A) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« b) des renseignements confidentiels désignés, s’il »,

(B) par suppression des lignes 25 à 27;

c) à l’article 42, à la page 49 :

(i) par substitution, aux lignes 22 à 25, de ce qui suit :

« mesures qui seront contraires au droit canadien. »,

(ii) par substitution, à la ligne 28, de ce qui suit :

« d’application de la loi et ne l’autorise pas à prendre des mesures qui porteront atteinte à un droit ou à une liberté garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*. »

d) à l’article 50, à la page 55, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« 50. (1) L’alinéa 38(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :

(viii) examiner l’utilisation, la conservation et la communication subséquente de toute information communiquée par le Service à une institution fédérale, au sens de l’article 2 de la *Loi sur la communication d’information ayant trait à la sécurité du Canada*, au gouvernement d’un État étranger ou à l’une de ses institutions, ou à une organisation internationale d’États ou à l’une de ses institutions;

(2) L’article 38 de la même loi est modifié »;

e) à la page 55, par adjonction, après la ligne 12, de ce qui suit :

« 50.1 Le paragraphe 39(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) au cours des examens visés au sous-alinéa 38(1)a) (viii), est autorisé à avoir accès aux informations qui se rapportent à ces examens et qui relèvent de l’institution fédérale concernée;

(d) during any review referred to in paragraph 38(1)(a) (viii), to have access to any information under the control of the government of a foreign state or an institution thereof or an international organization of states or an institution thereof that the government, international organization or institution consents, upon request by the Review Committee, to disclose any information that is relevant to the review.

50.2 The Act is amended by adding the following after section 39:

39.1 (1) If on reasonable grounds the Review Committee believes it necessary for the performance of any of its functions under this Act, those of the Commissioner of the Communications Security Establishment under the *National Defence Act*, those of the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police under the *Royal Canadian Mounted Police Act* or those of the Privacy Commissioner under the *Privacy Act*, the Review Committee may convey any information that it itself is empowered to obtain and possess under this Act to

(a) the Commissioner of the Communications Security Establishment;

(b) the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police; or

(c) the Privacy Commissioner.

(2) Before conveying any information referred to in subsection (1), the Review Committee must notify the Director and give reasonable time for the Director to make submissions.

(3) In the event that the Director objects to the sharing of information under this section, the Review Committee may decline to share the information if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the Service's performance of its duties and functions under this Act.

(4) If the Review Committee dismisses the Director's objection, the Director may apply to a judge within 10 days for an order staying the information sharing.

(5) A judge may issue the stay order referred to in subsection (4) if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information at issue under this section would seriously injure the Service's performance of its duties and functions under this Act.

(6) At any time, the Review Committee may apply to a judge for a lifting of any stay issued under subsection (5) on the basis of changed circumstances.

d) au cours des examens visés au sous-alinéa 38(1)a) (viii), est autorisé à avoir accès aux informations qui se rapportent à ces examens et qui relèvent du gouvernement d'un État étranger ou de l'une de ses institutions, ou d'une organisation internationale d'États ou de l'une de ses institutions, sur demande présentée au gouvernement, à l'organisation internationale ou à l'institution concernés. »;

« 50.2 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :

39.1 (1) Si le comité de surveillance a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, pour l'exercice des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi ou des fonctions attribuées au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications par la *Loi sur la défense nationale*, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ou au Commissaire à la protection de la vie privée par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il peut communiquer toute information qu'il peut obtenir ou avoir en sa possession sous le régime de la présente loi :

a) au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;

b) à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada;

c) au Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) Le comité de surveillance avise le directeur de son intention de communiquer de l'information visée au paragraphe (1) et lui donne un délai raisonnable pour formuler des observations.

(3) Dans le cas où le directeur s'oppose à la communication de l'information, le comité de surveillance peut refuser de communiquer l'information s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que cette communication causerait un préjudice grave à l'exercice par le Service des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi.

(4) Dans le cas où le comité de surveillance ne tient pas compte de l'opposition du directeur, ce dernier dispose de dix jours pour demander à un juge de surseoir à la communication de l'information.

(5) Le juge peut rendre l'ordonnance de sursis visée au paragraphe (4) s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que la communication de l'information causerait un grave préjudice à l'exercice par le Service des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi.

(6) Le comité de surveillance peut demander à un juge de lever l'ordonnance de sursis au motif que les circonstances ont changé.

(7) For greater certainty, the Review Committee may request information it believes necessary for the performance of any of its duties and functions under this Act from the Commissioner of the Communications Security Establishment, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police or the Privacy Commissioner.”;

(f) on page 55, by adding after line 16 the following:

“51.1 The Act is amended by adding the following after section 55:

PART III.1

SECURITY OVERSIGHT COMMITTEE OF PARLIAMENT

55.1 (1) There is established a committee, to be known as the Security Oversight Committee of Parliament, which is to be composed of members of both Houses of Parliament who are not ministers of the Crown or parliamentary secretaries.

(2) Subject to subsection (3), the Committee is to be composed of eight members, of whom four must be members of the Senate and four must be members of the House of Commons, and it shall include at least one member of each of the parties recognized in the Senate and in the House of Commons.

(3) If either of the two Houses of Parliament has more than four recognized parties, the committee membership must increase to include at least one member of each of the parties recognized in the Senate and in the House of Commons and to maintain an equal number of members of the Senate and members of the House of Commons.

(4) Members of the Committee must be appointed by the Governor in Council and hold office during pleasure until the dissolution of Parliament following their appointment.

(5) A member of either House belonging to an opposition party recognized in that House may only be appointed as a member of the Committee after consultation with the leader of that party.

(6) A member of either House may only be appointed as a member of the Committee after approval of the appointment by resolution of that House.

(7) A member of the Committee ceases to be a member on appointment as a minister of the Crown or parliamentary secretary or on ceasing to be a member of the Senate or the House of Commons.

(8) Every member of the Committee and every person engaged by it must, before commencing the duties of office, take an oath of secrecy and must comply with the oath both during and after their term of appointment or employment.

(9) For purposes of the *Security of Information Act*, every member of the Committee and every person engaged by it is a person permanently bound to secrecy.

(7) Il est entendu que le comité de surveillance peut demander au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada ou au Commissaire à la protection de la vie privée de lui communiquer l'information qu'il estime nécessaire pour l'exercice des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi. ».

f) à la page 55, par adjonction, après la ligne 20, de ce qui suit :

« 51.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :

PARTIE III.1

COMITÉ PARLEMENTAIRE SUR LE CONTRÔLE DE LA SÉCURITÉ

55.1 (1) Est constitué le Comité parlementaire sur le contrôle de la sécurité, composé de membres des deux chambres du Parlement, à l'exception des ministres et des secrétaires parlementaires.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Comité est composé de huit membres, dont quatre sénateurs et quatre députés, et comprend au moins un membre de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes.

(3) Si l'une ou l'autre des deux chambres du Parlement comprend plus de quatre partis reconnus, la composition du Comité est augmentée afin de comprendre un membre de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes et de maintenir un nombre égal de sénateurs et de députés.

(4) Les membres du Comité sont nommés par le gouverneur en conseil et exercent leur charge à titre amovible jusqu'à la dissolution du Parlement suivant leur nomination.

(5) Un membre provenant du Sénat ou de la Chambre des communes appartenant à un parti de l'opposition reconnu dans cette chambre ne peut être nommé au Comité qu'après consultation du chef de ce parti.

(6) Un membre provenant du Sénat ou de la Chambre des communes ne peut être nommé au Comité qu'après approbation par résolution de cette chambre.

(7) Les membres du Comité cessent d'occuper leur poste s'ils sont nommés ministre ou secrétaire parlementaire ou s'ils cessent d'être sénateur ou député.

(8) Les membres du Comité et les personnes qu'il engage sont tenus, avant d'entrer en fonctions, de prêter le serment de secret et de s'y conformer à la fois lors de leur mandat et après celui-ci.

(9) Pour l'application de la *Loi sur la protection de l'information*, chaque membre du Comité et chaque personne qu'il engage est une personne astreinte au secret à perpétuité.

(10) Despite any other Act of Parliament, members of the Committee may not claim immunity based on parliamentary privilege for the use or communication of information that comes into their possession or knowledge in their capacity as members of the Committee.

(11) Meetings of the Committee must be held in camera whenever a majority of members present considers it necessary for the Committee to do so.

(12) The mandate of the Committee is to review the activities of the Service and the legislative, regulatory, policy and administrative framework under which the Service operates, and to report annually to each House of Parliament on the reviews conducted by the Committee.

(13) The Committee has the power to summon before it any witnesses, and to require them to

(a) give evidence orally or in writing, and on oath or, if they are persons entitled to affirm in civil matters, on solemn affirmation; and

(b) produce such documents and things as the Committee deems requisite for the performance of its duties and functions.

(14) Despite any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, but subject to subsection (15), the Committee is entitled to have access to any information under the control of federal departments and agencies that relates to the performance of the duties and functions of the Committee and to receive from their employees such information, reports and explanations as the Committee deems necessary for the performance of its duties and functions.

(15) No information described in subsection (14), other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies, may be withheld from the Committee on any grounds.

(16) The annual report required under subsection (12) shall be submitted to the Speakers of the Senate and the House of Commons, and the Speakers shall lay it before their respective Houses on any of the next 15 days on which that House is sitting after the Speaker receives the report.

(17) In this section, "Committee" means the Security Oversight Committee of Parliament established by subsection (1).

(10) Malgré toute autre loi fédérale, les membres du Comité ne peuvent invoquer l'immunité fondée sur le privilège parlementaire en cas d'utilisation ou de communication de renseignements qu'ils ont en leur possession — ou dont ils prennent connaissance — en leur qualité de membre du Comité.

(11) Les réunions du Comité sont tenues à huis clos lorsque la majorité des membres du Comité présents l'estiment nécessaire.

(12) Le Comité a pour mandat d'examiner les activités du Service ainsi que les cadres législatif, réglementaire, stratégique et administratif de celui-ci et d'en faire rapport annuellement à chaque chambre du Parlement.

(13) Le Comité a le pouvoir d'assigner devant lui des témoins et de leur enjoindre :

a) de déposer oralement ou par écrit sous la foi du serment ou d'une affirmation solennelle si ceux-ci en ont le droit en matière civile;

b) de produire les documents et pièces qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

(14) Malgré toute autre loi fédérale ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, mais sous réserve du paragraphe (15), le Comité est autorisé à avoir accès aux renseignements qui se rattachent à l'exercice de ses fonctions et qui relèvent d'un ministère ou d'un organisme fédéral et à recevoir des employés les informations, rapports et explications dont il juge avoir besoin dans cet exercice.

(15) À l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada*, aucune des informations visées au paragraphe (14) ne peut, pour quelque motif que ce soit, être refusée au Comité.

(16) Le rapport annuel visé au paragraphe (12) est présenté au président de chaque chambre du Parlement, qui le dépose devant la chambre qu'il préside dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport.

(17) Dans le présent article, « Comité » s'entend du Comité parlementaire sur le contrôle de la sécurité constitué au titre du paragraphe (1).

RELATED AMENDMENTS

National Defence Act

51.2 The *National Defence Act* is amended by adding the following after section 273.64:

273.641 (1) If on reasonable grounds the Commissioner believes it necessary for the performance of any of the Commissioner's functions under this Act, those of the Security Intelligence Review Committee under the *Canadian Security Intelligence Service Act*, those of the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police under the *Royal Canadian Mounted Police Act* or those of the Privacy Commissioner under the *Privacy Act*, the Commissioner may convey any information that the Commissioner is empowered to obtain and possess under this Act to

- (a) the Security Intelligence Review Committee;
- (b) the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police; or
- (c) the Privacy Commissioner.

(2) Before conveying any information referred to in subsection (1), the Commissioner must notify the Chief and give reasonable time for the Chief to make submissions.

(3) In the event that the Chief objects to the sharing of information under this section, the Commissioner may decline to share the information if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the Establishment's performance of its duties and functions under this Act.

(4) If the Commissioner dismisses the Chief's objection, the Chief may apply within 10 days to a judge designated under section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* for an order staying the information sharing.

(5) The judge may issue the stay order referred to in subsection (4) if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information at issue in the application would seriously injure the Establishment's performance of its duties and functions under this Act.

(6) At any time, the Commissioner may apply to a judge for a lifting of any stay issued under subsection (5) on the basis of changed circumstances.

(7) For greater certainty, the Commissioner may request information the Commissioner believes necessary for the performance of any of the Commissioner's functions under this Act from the Security Intelligence Review Committee, the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police or the Privacy Commissioner.

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi sur la défense nationale

51.2 La *Loi sur la défense nationale* est modifiée par adjonction, après l'article 273.64, de ce qui suit :

273.641 (1) Si le commissaire a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou des fonctions attribuées au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité par la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* ou au Commissaire à la protection de la vie privée par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il peut communiquer toute information qu'il peut obtenir ou avoir en sa possession sous le régime de la présente loi :

- a) au Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité;
- b) à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada;
- c) au Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) Le commissaire avise le chef de son intention de communiquer de l'information visée au paragraphe (1) et lui donne un délai raisonnable pour formuler des observations.

(3) Dans le cas où le chef s'oppose à la communication de l'information, le commissaire peut refuser de communiquer l'information s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que cette communication causerait un préjudice grave à l'exercice par le Centre des fonctions que lui attribue la présente loi.

(4) Dans le cas où le commissaire ne tient pas compte de l'opposition du chef, ce dernier dispose de dix jours pour demander à un juge, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de surseoir à la communication de l'information.

(5) Le juge peut rendre l'ordonnance de sursis visée au paragraphe (4) s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que la communication de l'information causerait un grave préjudice à l'exercice par le Centre des fonctions que lui attribue la présente loi.

(6) Le commissaire peut demander à un juge de lever l'ordonnance de sursis au motif que les circonstances ont changé.

(7) Il est entendu que le commissaire peut demander au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada ou au Commissaire à la protection de la vie privée, de lui communiquer l'information qu'il estime nécessaire pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Royal Canadian Mounted Police Act

51.3 The *Royal Canadian Mounted Police Act* is amended by adding the following after section 45.47:

45.471 (1) Despite any other provision in this Act, if on reasonable grounds the Commission believes it necessary for the performance of any of its functions under this Act, those of the Security Intelligence Review Committee under the *Canadian Security Intelligence Service Act*, those of the Commissioner of the Communications Security Establishment under the *National Defence Act*, or those of the Privacy Commissioner under the *Privacy Act*, the Commission may convey any information that it itself is empowered to obtain and possess under this Act to

- (a) the Commissioner of the Communications Security Establishment;
- (b) the Security Intelligence Review Committee; or
- (c) the Privacy Commissioner.

(2) Before conveying any information referred to in subsection (1), the Commission must notify the Commissioner and give reasonable time for the Commissioner to make submissions.

(3) In the event that the Commissioner objects to the sharing of information under this section, the Commission may decline to share the information if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the Force's performance of its duties and functions under this Act.

(4) If the Commission dismisses the Commissioner's objection, the Commissioner may apply within 10 days to a judge designated under section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* for an order staying the information sharing.

(5) The judge may issue the stay order referred to in subsection (4) if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information at issue in the application would seriously injure the Force's performance of its duties and functions under this Act.

(6) At any time, the Commission may apply to a judge for a lifting of any stay issued under subsection (5) on the basis of changed circumstances.

(7) For greater certainty, the Commission may request information it believes necessary for the performance of any of its functions under this Act from the Commissioner of the Communications Security Establishment, the Security Intelligence Review Committee or the Privacy Commissioner.

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

51.3 La *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 45.47, de ce qui suit :

45.471 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si la Commission a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou des fonctions attribuées au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité par la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications par la *Loi sur la défense nationale* ou au Commissaire à la protection de la vie privée par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, elle peut communiquer toute information qu'elle peut obtenir ou avoir en sa possession sous le régime de la présente loi :

- a) au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;
- b) au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité;
- c) au Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) La Commission avise le commissaire de son intention de communiquer de l'information visée au paragraphe (1) et lui donne un délai raisonnable pour formuler des observations.

(3) Dans le cas où le commissaire s'oppose à la communication de l'information, la Commission peut refuser de communiquer l'information si elle est convaincue, sur le fondement de motifs raisonnables, que cette communication causerait un préjudice grave à l'exercice par la Gendarmerie des fonctions que lui attribue la présente loi.

(4) Dans le cas où la Commission ne tient pas compte de l'opposition du commissaire, ce dernier dispose de dix jours pour demander à un juge, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de surseoir à la communication de l'information.

(5) Le juge peut rendre l'ordonnance de sursis visée au paragraphe (4) s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que la communication de l'information causerait un grave préjudice à l'exercice par la Gendarmerie des fonctions que lui attribue la présente loi.

(6) La Commission peut demander à un juge de lever l'ordonnance de sursis au motif que les circonstances ont changé.

(7) Il est entendu que la Commission peut demander au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité ou au Commissaire à la protection de la vie privée, de lui communiquer l'information qu'elle estime nécessaire pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

Privacy Act

51.4 The *Privacy Act* is amended by adding the following after section 34:

34.1 (1) Despite any other provision in this Act, if on reasonable grounds the Commissioner believes it necessary for the performance of any of the Privacy Commissioner's functions under this Act, those of the Security Intelligence Review Committee under the *Canadian Security Intelligence Service Act*, those of the Commissioner of the Communications Security Establishment under the *National Defence Act* or those of the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police under the *Royal Canadian Mounted Police Act*, the Privacy Commissioner may convey any information that it itself is empowered to obtain and possess under this Act to

- (a) the Commissioner of the Communications Security Establishment;
- (b) the Security Intelligence Review Committee; or
- (c) the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police.

(2) Before conveying any information referred to in subsection (1), the Privacy Commissioner must notify the head of the government institution and give reasonable time for the head to make submissions.

(3) In the event that the head objects to the sharing of information under this section, the Privacy Commissioner may decline to share the information if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the government institution's performance of its duties and functions.

(4) If the Privacy Commissioner dismisses the head's objection, the head may apply within 10 days to a judge designated under section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* for an order staying the information sharing.

(5) The judge may issue the stay order referred to in subsection (4) if persuaded on reasonable grounds that the sharing of the information would seriously injure the government institution's performance of its duties and functions.

(6) At any time, the Privacy Commissioner may apply to a judge for a lifting of any stay issued under subsection (5) on the basis of changed circumstances.

(7) For greater certainty, the Privacy Commissioner may request information it believes necessary for the performance of any of its functions under this Act from the Commissioner of the Communications Security Establishment, the Security Intelligence Review Committee or the Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police.”;

Loi sur la protection des renseignements personnels

51.4 La *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, après l'article 34, de ce qui suit :

34.1 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si le Commissaire à la protection de la vie privée a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire, pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou des fonctions attribuées au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité par la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications par la *Loi sur la défense nationale* ou à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, il peut communiquer toute information qu'il peut obtenir ou avoir en sa possession sous le régime de la présente loi :

- a) au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications;
- b) au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité;
- c) à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada.

(2) Le Commissaire à la vie privée avise le responsable de l'institution fédérale de son intention de communiquer de l'information visée au paragraphe (1) et lui donne un délai raisonnable pour formuler des observations.

(3) Dans le cas où le responsable de l'institution s'oppose à la communication de l'information, le Commissaire à la vie privée peut refuser de communiquer l'information s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que cette communication causerait un préjudice grave à l'exercice par l'institution fédérale de ses fonctions.

(4) Dans le cas où le Commissaire à la vie privée ne tient pas compte de l'opposition de l'institution fédérale, cette dernière dispose de dix jours pour demander à un juge, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de surseoir à la communication de l'information.

(5) Le juge peut rendre l'ordonnance de sursis visée au paragraphe (4) s'il est convaincu, sur le fondement de motifs raisonnables, que la communication de l'information causerait un grave préjudice à l'exercice par l'institution fédérale de ses fonctions.

(6) Le Commissaire à la vie privée peut demander à un juge de lever l'ordonnance de sursis au motif que les circonstances ont changé.

(7) Il est entendu que le Commissaire à la protection de la vie privée peut demander au commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, au comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité ou à la Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada, de lui communiquer l'information qu'il estime nécessaire pour l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

(g) in clause 57, on page 57, by deleting lines 4 to 33; and
 (h) in clause 59, on page 57, by replacing line 43 with the following:

“85.4 (1) The”;

The motion in amendment was negated on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Chaput	Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas
Cools	Day	Furey	Mitchell
Cordy	Downe	Jaffer	Munson—12

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Eaton	Maltais	Patterson	Tkachuk
Batters	Enverga	Manning	Plett	Unger
Bellemare	Fortin-Duplessis	Marshall	Raine	Wallace
Beyak	Frum	McIntyre	Rivard	Wells
Black	Gerstein	Meredith	Seidman	White—37
Carignan	Greene	Mockler	Smith (<i>Saurel</i>)	
Dagenais	Lang	Nancy Ruth	Stewart Olsen	
Doyle	LeBreton	Oh	Tannas	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be not now read a third time, but that it be amended in clause 16,

(a) on page 25, by replacing lines 36 to 41 with the following:

“nitating statements, wilfully advocates or promotes the carrying out of a terrorist activity for the purpose of inciting an act or omission that would be a terrorism offence — other than an offence under this section —”; and

(b) on page 26,

(i) by deleting line 1, and

(ii) by adding after line 4 the following:

“(1.1) No person shall be convicted of an offence under subsection (1)

(a) if the person establishes that the statements communicated were true;

g) à l'article 57, à la page 57, par suppression des lignes 4 à 31; h) à l'article 59, à la page 57, par substitution, à la ligne 41, de ce qui suit :

« 85.4 (1) Il »;

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 16 :

a) à la page 25, par substitution, aux lignes 32 à 35, de ce qui suit :

« cinq ans, quiconque, délibérément, par la communication de déclarations, préconise ou fomenté une activité terroriste afin d'inciter la perpétration d'un fait — action ou omission — qui constituerait une infraction de terrorisme, exception faite de l'infraction visée au présent article. »;

b) à la page 26 :

(i) par suppression des lignes 1 à 5,

(ii) par adjonction, après la ligne 5, de ce qui suit :

« (1.1) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) dans les cas suivants :

a) il établit que les déclarations communiquées étaient vraies;

(b) if, in good faith, the person expressed or attempted to establish by an argument an opinion on a religious subject or an opinion based on a belief in a religious text; or

(c) if the statements were relevant to any subject of public interest, the discussion of which was for the public benefit, and if on reasonable grounds the person believed them to be true.”.

b) il a, de bonne foi, exprimé une opinion sur un sujet religieux ou une opinion fondée sur un texte religieux auquel il croit, ou a tenté d'en établir le bien fondé par argument;

c) les déclarations se rapportaient à une question d'intérêt public dont l'examen était fait dans l'intérêt du public et, pour des motifs raisonnables, il les croyait vraies. »

The motion in amendment was negated on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Chaput	Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas
Cools	Day	Fury	Mitchell
Cordy	Downe	Jaffer	Munson—12

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Eaton	Maltais	Patterson	Tkachuk
Batters	Enverga	Manning	Plett	Unger
Bellemare	Fortin-Duplessis	Marshall	Raine	Wallace
Beyak	Frum	McIntyre	Rivard	Wells
Black	Gerstein	Meredith	Seidman	White—37
Carignan	Greene	Mockler	Smith (<i>Saurel</i>)	
Dagenais	Lang	Nancy Ruth	Stewart Olsen	
Doyle	LeBreton	Oh	Tannas	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be not now read a third time but that it be amended in clause 2, on page 3, by adding, after line 43, the following:

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 2, à la page 4, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit :

“2.1. For greater certainty, nothing in this Act or the regulations is to be construed so as to abrogate or derogate from any existing Aboriginal or treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

« 2.1. Il est entendu que la présente loi et les règlements ne portent pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

The motion in amendment was negated on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Chaput	Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas
Cools	Day	Fury	Mitchell
Cordy	Downe	Jaffer	Munson—12

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Eaton	Maltais	Patterson	Tkachuk
Batters	Enverga	Manning	Plett	Unger
Bellemare	Fortin-Duplessis	Marshall	Raine	Wallace
Beyak	Frum	McIntyre	Rivard	Wells
Black	Gerstein	Meredith	Seidman	White—37
Carignan	Greene	Mockler	Smith (<i>Saurel</i>)	
Dagenais	Lang	Nancy Ruth	Stewart Olsen	
Doyle	LeBreton	Oh	Tannas	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the third reading of Bill C-51, An Act to enact the Security of Canada Information Sharing Act and the Secure Air Travel Act, to amend the Criminal Code, the Canadian Security Intelligence Service Act and the Immigration and Refugee Protection Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Pursuant to rule 7-4(5)(c), a standing vote was deferred until the next sitting at 5:30 p.m., with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-51, Loi édictant la Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada et la Loi sur la sûreté des déplacements aériens, modifiant le Code criminel, la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Conformément à l'article 7-4(5)(c) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance après vendredi à 17 h 30 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, June 9, 2015 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 112 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Stewart Olsen,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 9 juin 2015, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 112 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordered, That all remaining items on the Order Paper be postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to:

The Auditor General of Canada, and his public role as “the auditor of the accounts of Canada”; and, to the parliamentary action known as the *appropriation audit*, which audit was the very purpose for the creation of the new and independent auditor general by the 1878 Canadian statute which followed the British practice of 1866; and, to the parliamentary appropriation audit; and, to this audit that tracked the government’s public expenditures in the public service and public administration to certify and verify that the public monies were expended, as dictated in the appropriations acts, adopted by the House of Commons; and, to the fact that the appropriation audit was created and intended to assist the Commons House’s control of the national finance, the public revenue and the public expenditure; and, to the House of Commons’ pre-eminence in the power of the *control of the public purse*; and, to the fact that the creation of the appropriation audit and its later universal application to all, not some, of the departments of government, was one of the greatest achievements of the House of Commons, and of parliament; and, to the fact that the whole of the powers and duties of the auditor general follow his duties as the auditor of the accounts of Canada, of which the Senate is no part, as it is no part of the public service or the public administration of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to:

- (a) the Auditor General of Canada, a statutory officer whose powers are limited to those expressly stated in the statute, the *Auditor General Act*; and, to his powers, by this Act, as “the auditor of the accounts of Canada,” which powers do not include any audit of the Senate and senators; and, to the British House of Commons’ great achievement, being the creation of the appropriation audit, to which audit all government departments were subject; and, to this appropriation audit, which inspired Canada’s 1878 statute that created the Auditor General of Canada as an officer wholly independent of our finance department and most particularly of the government; and,
- (b) to the auditor general’s role in the appropriation audit, being to verify and to certify that government spending is as the House of Commons dictated and adopted in their appropriation acts; and, to the purpose and function of appropriation audits, which is the examination of the appropriation accounts of government departments, of which the Senate is not one, and therefore not subject to the Auditor General’s audit examination; and,

Ordonné : Que tous les points qui restent au Feuilleton soient différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L’honorable sénatrice Cools attire l’attention du Sénat sur :

le vérificateur général du Canada et son rôle public de « vérificateur des comptes du Canada »; la mesure prise par le Parlement qu’on appelle la *vérification des crédits*, laquelle vérification était la raison même de la création d’un poste de vérificateur général indépendant en vertu d’une loi canadienne de 1878 selon l’usage britannique de 1866; la vérification des crédits parlementaires; la vérification des dépenses publiques du gouvernement dans la fonction publique et l’administration fédérale pour vérifier et attester que les deniers publics ont bel et bien été dépensés conformément aux lois de crédits adoptées par la Chambre des communes; le fait que la vérification des crédits a été instaurée dans le but de contribuer au contrôle, par la Chambre des communes, des finances nationales, des recettes publiques et des dépenses publiques; que la Chambre des communes a prééminence dans le *contrôle des deniers publics*; que la création de la vérification des crédits et son application ultérieure à tous les ministères, sans exception, furent l’une des plus grandes réalisations de la Chambre des communes et du Parlement; que tous les pouvoirs et responsabilités du vérificateur général s’inscrivent dans son mandat de vérificateur des comptes du Canada, et le Sénat n’en fait pas partie puisqu’il ne fait pas partie de la fonction publique ni de l’administration fédérale.

Après débat,

L’honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l’honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénatrice Cools attire l’attention du Sénat sur :

- a) le vérificateur général du Canada, titulaire d’une charge créée par une loi dont les pouvoirs se limitent à ceux précisés dans la *Loi sur le vérificateur général*; et sur ses pouvoirs, en vertu de cette loi, à titre de « vérificateur des comptes du Canada », qui n’incluent pas la vérification du Sénat et des sénateurs; et sur une grande réalisation de la Chambre des communes britannique, à savoir la création de la vérification des crédits, à laquelle tous les ministères sont soumis; et sur cette vérification des crédits, qui a inspiré la loi canadienne de 1878 menant à la création de la charge de vérificateur général du Canada en tant qu’agent entièrement indépendant de ministère des Finances et, plus particulièrement, du gouvernement;
- b) sur le rôle du vérificateur général dans la vérification des crédits, qui consiste à vérifier les dépenses du gouvernement et à certifier qu’elles sont conformes à ce que la Chambre des communes a établi et adopté dans sa loi de crédits; et sur l’objectif et le rôle de la vérification des crédits, à savoir l’examen des comptes de crédit des ministères, dont ne fait pas partie le Sénat, qui n’est donc pas soumis à l’examen du vérificateur général;

- (c) to the distinguished British Liberal Leader, William Gladstone, known for his constitutional acumen, and his defence of the powers of the House of Commons in the public finance and the *control of the public purse*, and who, as the Chancellor of the Exchequer, sponsored Britain's 1866 *Exchequer and Audit Departments Act*, which was the basis for Canada's 1878 statute, *An Act for the better Auditing of the Public Accounts*, which Act established the new independent Auditor General of Canada; and, to Britain's Commons House famous and powerful Public Accounts Committee and its *1865 Report from the Committee of Public Accounts*, which Report clarified the role of audit in the public accounts of the departments of government; and,
- (d) to this Report, that records the auditors' views and opinions on their role and proper function as never advising, controlling, or remonstrating, and also to never correct or prevent, but just to detect; and, to the fact that this great achievement of the appropriation audit is now largely unknown to Canadians, because recently, auditors general, by their own self-definition, have expanded their role away from the quantitative, arithmetic functions of audit, and have moved into the qualitative, policy spheres, to the extent that many Canadians now believe wrongly that the auditor general is the taxpayers' representative and guardian of their tax dollars, which function properly belongs to the Commons House, and not to the auditor general, who has absolutely no representative powers, which powers rightly belong to the elected members of parliament, chosen in *representation by population* for the purpose of no taxation without representation.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:09 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 9, 2015 at 2 p.m.)

DECLARATION OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to rule 15-7(1) and subsections 12(1) and 12(4) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

—By oral declaration, in the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on Wednesday, June 3, 2015, the Honourable Senator Tannas (*examination of the subject matter of those elements contained in Divisions 14 and 19 of Part 3 of Bill C-59*).

- c) sur l'honorable chef libéral britannique, William Gladstone, réputé pour ses connaissances constitutionnelles, sur sa défense des pouvoirs de la Chambre des communes dans les finances publiques et le *contrôle des fonds publics*, et qui, à titre de Chancelier de l'Échiquier, a parrainé en 1866 l'*Exchequer and Audit Departments Act*, qui a servi de base à la loi canadienne de 1878, *Acte pour pourvoir à la meilleure audition des comptes publics*, qui a créé la nouvelle charge indépendante de vérificateur général du Canada; et sur le fameux et puissant Comité des comptes publics de la Chambre des communes britannique et son *1865 Report from the Committee of Public Accounts*, qui précise le rôle de la vérification des comptes publics des ministères;
- d) sur ce rapport, qui consigne le point de vue et l'opinion du vérificateur sur son rôle et sa charge qui ne consiste jamais à conseiller, à contrôler ni à réprimander, ni à corriger ou à prévenir, mais bien à détecter; et sur le fait que cette grande réalisation qu'est la vérification des crédits est grandement méconnue des Canadiens, car, récemment, les vérificateurs généraux, selon leur propre définition, ont élargi leur rôle en l'éloignant des fonctions quantitatives et arithmétiques de la vérification pour se concentrer sur des sphères politiques et qualitatives à un tel point que bon nombre de Canadiens croient maintenant, à tort, que le vérificateur général est le représentant des contribuables et le gardien de leur argent, rôle qui revient en fait à la Chambre des communes et non au vérificateur général, qui n'a absolument aucun pouvoir de représentation, puisque ceux-ci appartiennent aux élus, choisis par la population pour la représenter sur le principe qu'il n'y a pas d'impôt sans représentation.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 9, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 9 juin 2015, à 14 heures.)

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 15-7(1) du *Règlement du Sénat* et aux paragraphes 12(1) et 12(4) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêts personnels a été faite comme suit :

Par déclaration orale, le 3 juin 2015, faite au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, l'honorable sénateur Tannas (*étude de la teneur du projet de loi C-59, sections 14 et 19 de la partie 3*).

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*June 3, 2015*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Bellemare (*June 4, 2015*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator Greene (*June 4, 2015*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Enverga (*June 4, 2015*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Beyak (*June 4, 2015*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Johnson (*June 4, 2015*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Verner, P.C. (*June 3, 2015*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator LeBreton, P.C., replaced the Honourable Senator McInnis (*June 4, 2015*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 4, 2015*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Rivard (*June 3, 2015*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Seidman (*June 4, 2015*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Bellemare a remplacé l'honorable sénatrice Nancy Ruth (*le 3 juin 2015*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Bellemare (*le 4 juin 2015*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 4 juin 2015*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 4 juin 2015*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 4 juin 2015*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 4 juin 2015*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénatrice Verner, C.P. (*le 3 juin 2015*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 4 juin 2015*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 4 juin 2015*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 3 juin 2015*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Seidman (*le 4 juin 2015*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 41st Parliament)

Thursday, June 4, 2015

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22	14/03/04	Legal and Constitutional Affairs	14/04/03	0 and observations	14/04/09		
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans	13/12/04	0	13/12/09 Message from the House of Commons with 4 amendments 15/05/28 Senate agree with Commons amendments 15/06/04		
S-4	An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act	14/04/08	14/05/08	Transport and Communications	14/06/10	1	14/06/16		
S-5	An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada)	14/05/14	14/05/28	Social Affairs, Science and Technology	14/06/05	0 and observations	14/06/12	14/12/16*	35/14
S-6	An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act	14/06/03	14/06/17	Energy, the Environment and Natural Resources	14/10/08	0 and observations	14/10/21		
S-7	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts	14/11/05	14/11/27	Human Rights	14/12/11	0 and observations	14/12/16		

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act	15/03/24	15/04/23	Legal and Constitutional Affairs	15/05/28	0			
C-3	An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts	14/09/23	14/10/08	Transport and Communications	14/11/27	0	14/12/03	14/12/09	29/14
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures	13/12/09	13/12/10	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05 National Finance and six other committees Bill 13/12/10 National Finance	Report on the subject matter 13/12/10 Report on the Bill 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-5	An Act to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and other Acts and to provide for certain other measures	14/05/13	14/05/28	Energy, the Environment and Natural Resources	14/06/11	0	14/06/13	14/06/19	13/14
C-6	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions	14/06/19	14/10/07	Foreign Affairs and International Trade	14/10/30	0	14/11/06	14/11/06*	27/14
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07	13/12/04	Social Affairs, Science and Technology	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-8	An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts	14/11/06	14/11/19	Banking, Trade and Commerce	14/12/04	0 and observations	14/12/09	14/12/09	32/14
C-9	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	13/12/10	14/02/27	Aboriginal Peoples	14/04/01	0 and observations	14/04/08	14/04/11*	5/14
C-10	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)	14/06/03	14/06/18	Legal and Constitutional Affairs	14/09/25	0	14/10/08	14/11/06*	23/14
C-12	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act	15/04/21	15/05/28	Legal and Constitutional Affairs					
C-13	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act	14/10/21	14/11/05	Legal and Constitutional Affairs	14/11/27	0	14/12/04	14/12/09	31/14
C-14	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder)	13/11/26	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs	14/03/27	0 and observations	14/04/09	14/04/11*	6/14

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-15	An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations	14/02/25	14/02/27	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/12/04 Energy, the Environment and Natural Resources Bill 14/02/27 Energy, the Environment and Natural Resources	Report on the Bill 14/03/05	0 and observations	14/03/06	14/03/25*	2/14
C-16	An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts	13/12/05	14/02/12	Aboriginal Peoples	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14
C-17	An Act to amend the Food and Drugs Act	14/06/16	14/09/18	Social Affairs, Science and Technology	14/10/09	0	14/10/23	14/11/06*	24/14
C-18	An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food	14/11/25	14/12/09	Agriculture and Forestry	15/02/18	0	15/02/24	15/02/25*	2/15
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 4, 2013-2014</i>)	13/12/09	13/12/11	—	—	—		13/12/12	39/13
C-20	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras	14/06/11	14/06/12	Foreign Affairs and International Trade	14/06/13	0	14/06/16	14/06/19	14/14
C-21	An Act to control the administrative burden that regulations impose on businesses	15/02/04	15/03/12	National Finance	15/04/02	0	15/04/21	15/04/23	12/15
C-22	An Act respecting Canada's offshore oil and gas operations, enacting the Nuclear Liability and Compensation Act, repealing the Nuclear Liability Act and making consequential amendments to other Acts	14/11/18	14/12/04	Energy, the Environment and Natural Resources	15/02/05	0	15/02/26	15/02/26*	4/15
C-23	An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts	14/05/14	14/05/29	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/07 Legal and Constitutional Affairs Bill 14/05/29 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject matter 14/04/15 Report on the Bill 14/06/05	0	14/06/12	14/06/19	12/14

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-24	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts	14/06/16	14/06/17	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/06/03 Social Affairs, Science and Technology Bill 14/06/17 Social Affairs, Science and Technology	Report on the Bill 14/06/18	0 and observations	14/06/19	14/06/19*	22/14
C-25	An Act respecting the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band Order	14/05/01	14/05/28	Aboriginal Peoples	14/06/17	0	14/06/18	14/06/19	18/14
C-26	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Sex Offender Information Registration Act, to enact the High Risk Child Sex Offender Database Act and to make consequential amendments to other Acts	15/03/30	15/05/12	Legal and Constitutional Affairs	15/06/04	0			
C-27	An Act to amend the Public Service Employment Act (enhancing hiring opportunities for certain serving and former members of the Canadian Forces)	14/11/26	14/12/11	National Security and Defence	15/03/24	0	15/03/25	15/03/31*	5/15
C-28	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (<i>Appropriation Act No. 5, 2013-2014</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	3/14
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (<i>Appropriation Act No. 1, 2014-2015</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	4/14
C-30	An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures	14/05/06	14/05/13	Agriculture and Forestry	14/05/27	0 and observations	14/05/27	14/05/29*	8/14
C-31	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.	14/06/12	14/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/09 National Finance and five other committees Bill 14/06/16 National Finance	Report on the subject matter 14/05/29 Report on the Bill 14/06/17	0 and observations	14/06/18	14/06/19	20/14
C-32	An Act to enact the Canadian Victims Bill of Rights and to amend certain Acts	15/02/24	15/03/24	Legal and Constitutional Affairs	15/04/02	0	15/04/22	15/04/23	13/15

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-33	An Act to establish a framework to enable First Nations control of elementary and secondary education and to provide for related funding and to make related amendments to the Indian Act and consequential amendments to other Acts			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/04/10 Aboriginal Peoples					
C-34	An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts	14/04/29	14/06/03	Aboriginal Peoples	14/06/10	0	14/06/11	14/06/19	11/14
C-36	An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts	14/10/07	14/10/21	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/06/19 Legal and Constitutional Affairs Bill 14/10/21 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 14/10/30	0	14/11/04	14/11/06*	25/14
C-37	An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act	14/06/10	14/06/12	Legal and Constitutional Affairs	14/06/16	0	14/06/18	14/06/19	19/14
C-38	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (<i>Appropriation Act No. 2, 2014-2015</i>)	14/06/11	14/06/13	—	—	—	14/06/16	14/06/19	15/14
C-39	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (<i>Appropriation Act No. 3, 2014-2015</i>)	14/06/11	14/06/13	—	—	—	14/06/16	14/06/19	16/14
C-40	An Act respecting the Rouge National Urban Park	15/01/27	15/02/19	Energy, the Environment and Natural Resources	15/03/12	0	15/04/02	15/04/23	10/15
C-41	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea	14/10/30	14/11/05	Foreign Affairs and International Trade	14/11/20	0	14/11/25	14/11/26*	28/14
C-42	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make a related amendment and a consequential amendment to other Acts	15/06/02	15/06/04	Legal and Constitutional Affairs					
C-43	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures	14/12/10	14/12/12	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 14/10/30 National Finance and six other committees Bill 14/12/12 National Finance	Report on the subject matter 14/12/04 Report on the Bill 14/12/15	0 and observations	14/12/16	14/12/16*	39/14

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-44	An Act to amend the Canadian Security Intelligence Service Act and other Acts	15/02/03	15/02/26	National Security and Defence	15/03/24	0	15/04/02	15/04/23	9/15
C-45	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (<i>Appropriation Act No. 4, 2014-2015</i>)	14/12/04	14/12/09	—	—	—	14/12/10	14/12/16*	33/14
C-46	An Act to amend the National Energy Board Act and the Canada Oil and Gas Operations Act	15/05/07	15/05/14	Energy, the Environment and Natural Resources	15/06/04	0			
C-47	An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect	14/12/08	15/02/03	Legal and Constitutional Affairs	15/02/19	0 and observations	15/02/25	15/02/26*	3/15
C-51	An Act to enact the Security of Canada Information Sharing Act and the Secure Air Travel Act, to amend the Criminal Code, the Canadian Security Intelligence Service Act and the Immigration and Refugee Protection Act and to make related and consequential amendments to other Acts	15/05/07	15/05/14	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 15/03/24 National Security and Defence Bill 15/05/14 National Security and Defence	15/05/27	0 and observations			
C-52	An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act	15/05/28	15/06/04	Transport and Communications					
C-54	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (<i>Appropriation Act No. 5, 2014-2015</i>)	15/03/25	15/03/30	—	—	—	15/03/31	15/03/31*	7/15
C-55	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 1, 2015-2016</i>)	15/03/25	15/03/30	—	—	—	15/03/31	15/03/31*	8/15
C-59	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 21, 2015 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 15/05/14 National Finance and five other committees					
C-63	An Act to give effect to the Déline Final Self-Government Agreement and to make consequential and related amendments to other Acts	15/06/04							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17	14/02/04	Legal and Constitutional Affairs	14/03/04	0	14/05/29	14/06/19	9/14
C-247	An Act to provide that the Department of Employment and Social Development is the main point of contact with the Government of Canada in respect of the death of a Canadian citizen or resident	14/12/04	15/02/18	Social Affairs, Science and Technology	15/04/23	0	15/05/06		
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17	14/04/30	Human Rights	14/05/13	0	14/12/16	14/12/16*	41/14
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17	14/06/05	Legal and Constitutional Affairs	15/02/26	7			
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17	14/10/07	Legal and Constitutional Affairs					
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17	14/02/05	Legal and Constitutional Affairs					
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17	14/11/25	Legal and Constitutional Affairs	15/05/14	0			
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17	14/04/01	Legal and Constitutional Affairs	14/05/29	0 and observations	14/06/16	14/06/19	17/14
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21	14/06/10	Aboriginal Peoples	14/10/30	0	14/12/15	14/12/16*	38/14
C-442	An Act respecting a Federal Framework on Lyme Disease	14/06/12	14/09/30	Social Affairs, Science and Technology	14/12/11	0	14/12/12	14/12/16*	37/14
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17	14/02/11	Legal and Constitutional Affairs	14/05/08	0	14/06/05	14/06/19	10/14
C-452	An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons)	13/11/27	14/10/28	Legal and Constitutional Affairs	15/02/26	0	15/05/12		
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04	14/03/06	National Finance	14/04/10	0 and observations	14/05/08	14/05/29*	7/14
C-479	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims)	14/09/30	14/10/09	Legal and Constitutional Affairs	15/02/19	0	15/04/02	15/04/23	11/15
C-483	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (escorted temporary absence)	14/05/29	14/06/19	Legal and Constitutional Affairs	14/12/04	0 and observations	14/12/11	14/12/16*	36/14

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-489	An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders)	13/12/04	14/05/15	Legal and Constitutional Affairs	14/06/12	0	14/06/19	14/06/19	21/14
C-501	An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day	14/04/07	14/06/19	Energy, the Environment and Natural Resources	14/10/29	0	14/11/05	14/11/06*	26/14
C-518	An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance)	15/02/05	15/05/26	Rules, Procedures and the Rights of Parliament					
C-520	An Act supporting non-partisan offices of agents of Parliament	14/10/30	14/12/11	National Finance					
C-525	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent)	14/04/10	14/10/28	Legal and Constitutional Affairs	14/12/12	0 and observations	14/12/16	14/12/16*	40/14
C-555	An Act respecting the Marine Mammal Regulations (seal fishery observation licence)	15/02/18	15/04/23	Fisheries and Oceans					
C-586	An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (candidacy and caucus reforms)	15/02/25	15/05/14	Rules, Procedures and the Rights of Parliament	15/06/02	0			
C-591	An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act (pension and benefits)	14/12/04	15/03/26	Social Affairs, Science and Technology	15/04/23	0	15/05/27		
C-608	An Act respecting a National Day of the Midwife	15/02/17	15/05/12	Social Affairs, Science and Technology					
C-627	An Act to amend the Railway Safety Act (safety of persons and property)	15/05/12							
C-643	An Act to establish National Spinal Cord Injury Awareness Day	15/06/04							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17	14/04/01	Legal and Constitutional Affairs (withdrawn) 14/06/16 Human Rights	15/02/19	6			
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17	14/03/25	Banking, Trade and Commerce	15/04/21	Recommendation Bill not proceeded with further			
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22	14/05/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23	14/03/06	National Finance					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23	14/06/12	Official Languages					
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29	14/05/08	Legal and Constitutional Affairs					
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31	14/05/08	Rules, Procedures and the Rights of Parliament					
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06	14/06/19	Social Affairs, Science and Technology	15/04/01		Recommendation Bill not proceeded with further		
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/05						
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20	14/05/29	Banking, Trade and Commerce					
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21	14/05/06	Social Affairs, Science and Technology	14/06/05	0	14/06/12	14/12/16*	34/14
S-212	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/11/27	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 14/02/26						
S-213	An Act respecting Lincoln Alexander Day (Sen. Meredith)	13/12/09	14/03/25	Social Affairs, Science and Technology	14/04/03	2	14/05/08	14/12/09	30/14
S-214	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	14/02/06	14/06/19	Legal and Constitutional Affairs					
S-215	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	14/02/12	14/06/10	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	14/03/26							
S-217	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	14/03/26	14/06/19	Banking, Trade and Commerce					
S-218	An Act respecting National Fiddling Day (Sen. Hubley)	14/04/02	14/04/29	Social Affairs, Science and Technology	14/06/19	1	14/06/19	15/03/31*	6/15

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-219	An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War (Sen. Ngo)	14/04/10	14/10/29	Human Rights	14/11/20	5	14/12/08	15/04/23	14/15
S-220	An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament (Sen. Segal)	14/05/01							
S-221	An Act to amend the Criminal Code (assaults against public transit operators) (Sen. Runciman)	14/05/08	14/06/04	Legal and Constitutional Affairs	14/06/19	0	14/09/24	15/02/25*	1/15
S-222	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	14/06/16	14/11/25	National Security and Defence					
S-223	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	14/06/17							
S-224	An Act respecting National Seal and Seafood Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	14/10/30	15/04/02	Fisheries and Oceans	15/06/03	5			
S-225	An Act to amend the Criminal Code (physician-assisted death) (Sen. Nancy Ruth)	14/12/02							
S-226	An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax). (Sen. Downe)	15/04/02							
S-227	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/05/05	15/05/28	Social Affairs, Science and Technology					
S-228	An Act respecting Hispanic Heritage Month (Sen. Enverga)	15/05/13							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to amend the Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act (Sen. Johnson)	14/06/18	14/09/30	Banking, Trade and Commerce	14/11/06	0	14/11/20	14/12/09	42/14

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 41^e Législature)

Le jeudi 4 juin 2015

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22	14/03/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/04/03	0 et observations	14/04/09		
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans	13/12/04	0	13/12/09 Message des Communes avec 4 amendements 15/05/28 Sénat accepte les amendements des Communes 15/06/04		
S-4	Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence	14/04/08	14/05/08	Transports et communications	14/06/10	1	14/06/16		
S-5	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Naáts'ihch'oh du Canada)	14/05/14	14/05/28	Affaires sociales, sciences et technologie	14/06/05	0 et observations	14/06/12	14/12/16*	35/14
S-6	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut	14/06/03	14/06/17	Énergie, environnement et ressources naturelles	14/10/08	0 et observations	14/10/21		
S-7	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence	14/11/05	14/11/27	Droits de la personne	14/12/11	0 et observations	14/12/16		

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances	15/03/24	15/04/23	Affaires juridiques et constitutionnelles	15/05/28	0			
C-3	Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence	14/09/23	14/10/08	Transports et communications	14/11/27	0	14/12/03	14/12/09	29/14
C-4	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures	13/12/09	13/12/10	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 Finances nationales et six autres comités Projet de loi 13/12/10 Finances nationales	Rapport sur teneur 13/12/10 Rapport sur projet de loi 13/12/11	0	13/12/12	13/12/12	40/13
C-5	Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et d'autres lois, et comportant d'autres mesures	14/05/13	14/05/28	Énergie, environnement et ressources naturelles	14/06/11	0	14/06/13	14/06/19	13/14
C-6	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	14/06/19	14/10/07	Affaires étrangères et commerce international	14/10/30	0	14/11/06	14/11/06*	27/14
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07	13/12/04	Affaires sociales, sciences et technologie	13/12/05	0	13/12/11	13/12/12	38/13
C-8	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence	14/11/06	14/11/19	Banques et commerce	14/12/04	0 et observations	14/12/09	14/12/09	32/14
C-9	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	13/12/10	14/02/27	Peuples autochtones	14/04/01	0 et observations	14/04/08	14/04/11*	5/14
C-10	Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)	14/06/03	14/06/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/09/25	0	14/10/08	14/11/06*	23/14
C-12	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition	15/04/21	15/05/28	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-13	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle	14/10/21	14/11/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/11/27	0	14/12/04	14/12/09	31/14

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux)	13/11/26	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/27	0 et observations	14/04/09	14/04/11*	6/14
C-15	Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements	14/02/25	14/02/27	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/12/04 Énergie, environnement et ressources naturelles Projet de loi 14/02/27 Énergie, environnement et ressources naturelles	Rapport sur projet de loi 14/04/05	0 et observations	14/03/06	14/03/25*	2/14
C-16	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence	13/12/05	14/02/12	Peuples autochtones	14/02/27	0	14/03/04	14/03/04*	1/14
C-17	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues	14/06/16	14/09/18	Affaires sociales, sciences et technologie	14/10/09	0	14/10/23	14/11/06*	24/14
C-18	Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire	14/11/25	14/12/09	Agriculture et forêts	15/02/18	0	15/02/24	15/02/25*	2/15
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2013-2014</i>)	13/12/09	13/12/11	—	—	—	13/12/12	13/12/12	39/13
C-20	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras	14/06/11	14/06/12	Affaires étrangères et commerce international	14/06/13	0	14/06/16	14/06/19	14/14
C-21	Loi visant à limiter le fardeau administratif que la réglementation impose aux entreprises	15/02/04	15/03/12	Finances nationales	15/04/02	0	15/04/21	15/04/23	12/15
C-22	Loi concernant les opérations pétrolières au Canada, édictant la Loi sur la responsabilité et l'indemnisation en matière nucléaire, abrogeant la Loi sur la responsabilité nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence	14/11/18	14/12/04	Énergie, environnement et ressources naturelles	15/02/05	0	15/02/26	15/02/26*	4/15

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-23	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence	14/05/14	14/05/29	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/07 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 14/05/29 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 14/04/15 Rapport sur projet de loi 14/06/05	0	14/06/12	14/06/19	12/14
C-24	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence	14/06/16	14/06/17	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/06/03 Affaires sociales, sciences et technologie Projet de loi 14/06/17 Affaires sociales, sciences et technologie	Rapport sur projet de loi 14/06/18	0 et observations	14/06/19	14/06/19*	22/14
C-25	Loi concernant le Décret constituant la bande appelée Première Nation Qalipu Mi'kmaq	14/05/01	14/05/28	Peuples autochtones	14/06/17	0	14/06/18	14/06/19	18/14
C-26	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, édictant la Loi sur la banque de données concernant les délinquants sexuels à risque élevé (infractions sexuelles visant les enfants) et modifiant d'autres lois en conséquence	15/03/30	15/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	15/06/04	0			
C-27	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (accès élargi à l'embauche pour certains militaires et anciens militaires des Forces canadiennes)	14/11/26	14/12/11	Sécurité nationale et de la défense	15/03/24	0	15/03/25	15/03/31*	5/15
C-28	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2013-2014</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	3/14
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2014-2015</i>)	14/03/25	14/03/26	—	—	—	14/03/27	14/03/27*	4/14
C-30	Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures	14/05/06	14/05/13	Agriculture et forêts	14/05/27	0 et observations	14/05/27	14/05/29*	8/14

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-31	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures	14/06/12	14/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/09 Finances nationales et cinq autres comités	Rapport sur teneur 14/05/29		14/06/18	14/06/19	20/14
				Projet de loi 14/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 14/06/17	0 et observations			
C-32	Loi édictant la Charte canadienne des droits des victimes et modifiant certaines lois	15/02/24	15/03/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	15/04/02	0	15/04/22	15/04/23	13/15
C-33	Loi établissant un cadre permettant aux premières nations de contrôler leurs systèmes d'éducation primaire et secondaire, pourvoyant à leur financement et modifiant la Loi sur les Indiens et d'autres lois en conséquence			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/04/10 Peuples autochtones					
C-34	Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence	14/04/29	14/06/03	Peuples autochtones	14/06/10	0	14/06/11	14/06/19	11/14
C-36	Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence	14/10/07	14/10/21	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/06/19 Affaires juridiques et constitutionnelles		0	14/11/04	14/11/06*	25/14
				Projet de loi 14/10/21 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 14/10/30				
C-37	Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales	14/06/10	14/06/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/06/16	0	14/06/18	14/06/19	19/14
C-38	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2014-2015</i>)	14/06/11	14/06/13	—	—	—	14/06/16	14/06/19	15/14
C-39	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2014-2015</i>)	14/06/11	14/06/13	—	—	—	14/06/16	14/06/19	16/14
C-40	Loi concernant le parc urbain national de la Rouge	15/01/27	15/02/19	Énergie, environnement et ressources naturelles	15/03/12	0	15/04/02	15/04/23	10/15
C-41	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée	14/10/30	14/11/05	Affaires étrangères et commerce international	14/11/20	0	14/11/25	14/11/26*	28/14
C-42	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu et le Code criminel et apportant des modifications connexe et corrélative à d'autres lois	15/06/02	15/06/04	Affaires juridiques et constitutionnelles					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-43	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures	14/12/10	14/12/12	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 14/10/30 Finances nationales et six autres comités Projet de loi 14/12/12 Finances nationales	Rapport sur teneur 14/12/04 Rapport sur projet de loi 14/12/15	0 et observations	14/12/16	14/12/16*	39/14
C-44	Loi modifiant la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et d'autres lois	15/02/03	15/02/26	Sécurité nationale et de la défense	15/03/24	0	15/04/02	15/04/23	9/15
C-45	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (<i>Loi de crédits n°4 pour 2014-2015</i>)	14/12/04	14/12/09	—	—	—	14/12/10	14/12/16*	33/14
C-46	Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie et la Loi sur les opérations pétrolières au Canada	15/05/07	15/05/14	Énergie, environnement et ressources naturelles	15/06/04	0			
C-47	Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet	14/12/08	15/02/03	Affaires juridiques et constitutionnelles	15/02/19	0 et observations	15/02/25	15/02/26*	3/15
C-51	Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait)	15/05/07	15/05/14	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 15/03/24 Sécurité nationale et de la défense Projet de loi 15/05/14 Sécurité nationale et de la défense	15/05/27	0 et observations			
C-52	Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire	15/05/28	15/06/04	Transports et communications					
C-54	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2014-2015</i>)	15/03/25	15/03/30	—	—	—	15/03/31	15/03/31*	7/15
C-55	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2015-2016</i>)	15/03/25	15/03/30	—	—	—	15/03/31	15/03/31*	8/15
C-59	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 avril 2015 et mettant en oeuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 15/05/14 Finances nationales et cinq autres comités					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-63	Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Delina et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	15/06/04							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17	14/02/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/03/04	0	14/05/29	14/06/19	9/14
C-247	Loi visant à faire du ministère de l'Emploi et du Développement social le point de service principal du gouvernement du Canada en cas de décès d'un citoyen ou d'un résident canadiens	14/12/04	15/02/18	Affaires sociales, sciences et technologie	15/04/23	0	15/05/06		
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17	14/04/30	Droits de la personne	14/05/13	0	14/12/16	14/12/16*	41/14
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17	14/06/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	15/02/26	7			
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17	14/10/07	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17	14/02/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17	14/11/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	15/05/14	0			
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17	14/04/01	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/05/29	0 et observations	14/06/16	14/06/19	17/14
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21	14/06/10	Peuples autochtones	14/10/30	0	14/12/15	14/12/16*	38/14
C-442	Loi concernant le cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme	14/06/12	14/09/30	Affaires sociales, sciences et technologie	14/12/11	0	14/12/12	14/12/16*	37/14
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17	14/02/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/05/08	0	14/06/05	14/06/19	10/14
C-452	Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes)	13/11/27	14/10/28	Affaires juridiques et constitutionnelles	15/02/26	0	15/05/12		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04	14/03/06	Finances nationales	14/04/10	0 et observations	14/05/08	14/05/29*	7/14
C-479	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes)	14/09/30	14/10/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	15/02/19	0	15/04/02	15/04/23	11/15
C-483	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sortie avec escorte)	14/05/29	14/06/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/12/04	0 et observations	14/12/11	14/12/16*	36/14
C-489	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants)	13/12/04	14/05/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/06/12	0	14/06/19	14/06/19	21/14
C-501	Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche	14/04/07	14/06/19	Énergie, environnement et ressources naturelles	14/10/29	0	14/11/05	14/11/06*	26/14
C-518	Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait)	15/02/05	15/05/26	Règlement, procédure et droits du Parlement					
C-520	Loi visant à soutenir l'impartialité politique des bureaux des agents du Parlement	14/10/30	14/12/11	Finances nationales					
C-525	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur)	14/04/10	14/10/28	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/12/12	0 et observations	14/12/16	14/12/16*	40/14
C-555	Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque)	15/02/18	15/04/23	Pêches et Océans					
C-586	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires)	15/02/25	15/05/14	Règlement, procédure et droits du Parlement	15/06/02	0			
C-591	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (pension et prestations)	14/12/04	15/03/26	Affaires sociales, sciences et technologie	15/04/23	0	15/05/27		
C-608	Loi instituant la Journée nationale de la sage-femme	15/02/17	15/05/12	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-627	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire (sécurité des personnes et des biens)	15/05/12							
C-643	Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires	15/06/04							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^e	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17	14/04/01	Affaires juridiques et constitutionnelles (retiré) 14/06/16 Droits de la personne	15/02/19	6			
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17	14/03/25	Banques et commerce	15/04/21	Recommande de ne plus examiner ce projet de loi			
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22	14/05/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23	14/03/06	Finances nationales					
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23	14/06/12	Langues officielles					
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29	14/05/08	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31	14/05/08	Règlement, procédure et droits du Parlement					
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06	14/06/19	Affaires sociales, sciences et technologie	15/04/01	Recommande de ne plus examiner ce projet de loi			
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 14/02/05						
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20	14/05/29	Banques et commerce					
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21	14/05/06	Affaires sociales, sciences et technologie	14/06/05	0	14/06/12	14/12/16*	34/14
S-212	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/11/27	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 14/02/26						

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-213	Loi instituant la Journée Lincoln Alexander (Sén. Meredith)	13/12/09	14/03/25	Affaires sociales, sciences et technologie	14/04/03	2	14/05/08	14/12/09	30/14
S-214	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	14/02/06	14/06/19	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-215	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	14/02/12	14/06/10	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	14/03/26							
S-217	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	14/03/26	14/06/19	Banques et commerce					
S-218	Loi instituant la Journée nationale du violon traditionnel (Sén. Hubley)	14/04/02	14/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie	14/06/19	1	14/06/19	15/03/31*	6/15
S-219	Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam (Sén. Ngo)	14/04/10	14/10/29	Droits de la personne	14/11/20	5	14/12/08	15/04/23	14/15
S-220	Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité (Sén. Segal)	14/05/01							
S-221	Loi modifiant le Code criminel (voies de fait contre un conducteur de véhicule de transport en commun) (Sén. Runciman)	14/05/08	14/06/04	Affaires juridiques et constitutionnelles	14/06/19	0	14/09/24	15/02/25*	1/15
S-222	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	14/06/16	14/11/25	Sécurité nationale et de la défense					
S-223	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	14/06/17							
S-224	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque et de la mer (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	14/10/30	15/04/02	Pêches et Océans	15/06/03	5			
S-225	Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir) (Sén. Nancy Ruth)	14/12/02							
S-226	Loi modifiant la Loi sur l'Agence du Revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé) (Sén. Downe)	15/04/02							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-227	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose	15/05/05	15/05/28	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-228	Loi instituant le Mois du patrimoine hispanique	15/05/13							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi modifiant la Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada (Sén. Johnson)	14/06/18	14/09/30	Banques et commerce	14/11/06	0	14/11/20	14/12/09	42/14

